

西洋史學叢書／丘爲君 主編

5

西洋中古史

袁傳偉 譯・王以雷 校訂



五南圖書出版公司 印行



西洋史學叢書／丘爲君 主編

5

西洋中古史

袁傳偉 譯・王以雷 校訂

五南圖書出版公司 印行



ISBN 957-11-0029-3

西洋中古史

中華民國 78 年 12 月初版

譯者 袁 傳 偉

校訂者 王 以 雷

發行人 楊 榮 川

發行所 **五南圖書出版公司**

局版臺業字第 0598 號

臺北市銅山街 1 號

電話：3916542

郵政劃撥：0106895-3

印刷所 茂榮印刷事業有限公司

板橋市雙十路 2 段 46 巷 22 弄 11 號

電話：2513529

基本定價： 420 元，

(本書如有缺頁或倒裝，本公司負責換新)

ISBN 957-11-0029-3

西洋史學叢書

丘 爲 君 主編

國立台灣大學歷史研究所碩士
美國俄亥俄州立大學歷史系博士候選人

- | | |
|----------|-----------|
| 1. 史學導論 | 6. 西洋近古史 |
| 2. 史學方法論 | 7. 西洋近代史 |
| 3. 西洋史學史 | 8. 西洋現代史 |
| 4. 西洋通史 | 9. 西洋思想史 |
| 5. 西洋中古史 | 10. 論 歷 史 |

五南圖書出版公司 印行

主編序

西方：傳統與現代的對話

百年來，非西方國家所致力之現代化運動，在很大程度上可以說是一種西化運動，此一運動係以「船堅砲利」之西方為學習對象，模擬其政經體制，軍事科技，以及社會制度等等。雖然此一模擬在非西方之國度裡並沒有遭受到障礙，例如中國的「中體西用」說與日本的「和魂洋才」論，都多少意味著這些區域的菁英份子們對此一運動的疑懼，但大體而言，非西方國家（尤其是在十九世紀）在現代化的努力上，不論主觀意願與否，於「物競天擇，適者生存」之社會達爾文主義潮流的激蕩下，它們基本上只能跟著西方「有樣學樣」，很少能有其它的選擇。

然而非西方國家的知識菁英對這一現代化運動的原始疑懼，並非全然是情緒性的反應。現代化的本質及其衍生的正面與負面的後果是一個極其複雜的問題，思想界的巨擘如馬克思與韋伯，終其生都在觀察與思索這一牽動東西文明的巨大問題並尋求其可能的解答，但事實證明，在二十世紀將盡的今天，我們並未在這兩位思想界巨人的光照

下，合理地完全解決了此一問題。現代化本欲縮短人與人之間的距離，其結果却是造成人心與社群的疏離；理性的官僚體制原是限制魅力領袖之絕對權力的偉大設計之一，但它却搖身一變，成了一隻不可控制的「巨靈」。

不僅如此，在若干非西方國家中，思欲藉用西方的現代化來擺脫其經常被視為落後和野蠻的傳統，不僅未能成功地切斷傳統，有時反而在現代化的過程中，造成了與過去糾纏不清的處境。以我們所熟知的二十世紀中國大陸而言，它在很多切斷傳統的嘗試過程中，有時甚至是回到了比傳統更為傳統的深淵中。百年來像中國大陸這樣非西方國家的「邯鄲學步，又失其故」的現象，其窘境是耐人深思的。這一窘境，追溯其源，自然無法與西方的是是非非切斷關係了。

西方到底是什麼？它有什麼地方可以為非西方國家所借鏡……形式或者內容呢？非西方國家所模擬的西方的現代化，它是否與西方傳統裡的內部問題有關？如果有關，這一關係又是什麼？這一西方的現代化可以與西方的傳統切斷嗎？如果不能，西方傳統的內涵又是什麼？這一內涵有其客觀價值嗎？它與現代化的形式有關嗎？如果有，非西方國家要想成就西方的現代化，能夠不了解西方的傳統內涵嗎？

這些問題雖然已不若十九世紀下半葉東西方以兵戎相見的方式作接觸時那般尖銳，但在很大的程度上，這些問題依然十分嚴重地存在於非西方的國度裡，如何建立一個健康的心態去認知西方，去認知西方的傳統，去認知西方的現代，以及去認知西方的傳統與西方現代之間的關聯，在思慕西方現代化之非西方國家中的今天，這應該還是一件嚴肅而要緊的事。

這一套叢書的編選，其基本動機是從上述的質疑中出發的。在中國人還沒有能力以自己的觀點來寫出成一家之言的西方歷史以及世界史以前，將西方名家對西方的瞭解譯介出來，相信仍然是一件有價值的事業。是以為序。

丘為君 謹誌

1988. 9. 25. 美利堅俄州哥城

譯 序

布賴恩·蒂爾尼與西德尼·佩因特兩教授通力合作的「西洋中古史：300-1475 年」為西方大專院校所採用的歷史教科書，多次出版，影響廣泛，深受廣大讀者歡迎與好評。本書原名「中古史：284-1500 年」，現經作者修訂後，增補一些新的章節和資料，內容更為充實，第四版改為現名。

兩作者曾長期在西方大學執教，知識淵博，著述甚豐。本書是其倆力作之一，內容豐富，結構嚴謹，插圖精緻，並附有地圖，帝王與教皇世系表，各章末端尚列有閱讀指導和參考書目。全書對西洋中古時代的政治經濟、社會風尚、歷史文化、宗教哲學、文學藝術和建築風格等諸多領域作了詳盡介紹和精闢闡述。第四版的問世，對廣大讀者必有裨益。

參加本書翻譯的有袁傳偉、邵建林、金寶成、徐諍、葉其增、胡光遠、呂止爭、馮俊儀等。限於譯者水準，譯文中有不當與錯誤之處，希讀者予以匡正。最後，本書的翻譯，蒙五南出版公司，及王以雷先生與丘為君總編先生的支持和鼓勵，在此一併致謝。

1988 年 12 月

原 序

作為一本生動活潑的敘述中世紀的記事史，西德尼·佩因特的中古西洋史贏得了盛譽。佩因特教授並不打算寫一部完整的、面面俱到的教科書，而是想集中精力於他最感興趣的中世紀社會的那些方面——所以他撰寫的生動篇章，均充滿着一名大學者的學識與才智。

我試圖在這本新書中對佩因特教授的著述作些補充。所有他寫到的有關封建政治、封建戰事，以及封建社會方面的才華洋溢的描述性篇章，均保留無遺。以公元 300-800 年的早期歷史已經作了重寫。後面一些章節中有關教會史、法律、政治理論、哲學、藝術以及文學等方面的許多材料亦是新的。所有這些材料已經重新編排，使之中世紀的編年史結構更為鮮明。我希望這部修訂本會對新一代學生的需要進行很好服務。

本書的敘述範圍在書題中已予以表明。我們的中心主題是清晰地呈現中世紀歐洲的西方文明，而且我們打算盡可能地對這錯綜複雜的現象給予最清楚的敘述。因此，就本書的目的而言，主要是考慮中世

紀拜占庭與中世紀伊斯蘭在其發展中的某一關鍵階段對西方世界所形成的影響。但是，學習中世紀西方世界歷史的學生不應當忘記，拜占庭與伊斯蘭的國土也曾滋生出偉大的文明，憑着這一點，就值得他們有權利進一步學習這部歷史。在主要忠實於中世紀歐洲史的課程中，任憑副標題是難以恰如其分地來理解這些偉大文明的。

講授中世紀史的大部分教師喜歡用附有原始資料的例證和現代史學家們的解釋性研究來增補教科書的記事。因此，關於中世紀資料與新近歷史讀物的上下兩卷集平裝本已準備隨同本書而問世。在本書各章末端參考書目中所涉及到的參考書「資料」和「讀本」是指「中世紀史」：第一卷，「中世紀史資料」(Sources of Medieval History)；第二卷，「中世紀史讀本」(Readings in Medieval History) (紐約，1983 年版)。

布賴恩·蒂爾尼

於紐約州伊薩卡市

西洋中古史

目 次

譯 序 / 原 序

導 言

第 1 篇 西洋史的創立..... 7

第一章 歐洲：疆域與民族..... 9

1. 疆域、氣候、農作物 / 9

2. 居民：早期的歐洲人 / 14

第 2 篇 羅馬人、基督教徒、蠻人：古代世界的變遷²¹

第二章 羅馬帝國..... 23

- 3.羅馬：衰落中的文明 / 24
- 4.戴克里先與君士坦丁的改革 / 33
- 5.經濟、社會與文化生活 / 37

第三章 基督教..... 47

- 6.希臘化時代的文化與基督教 / 48
- 7.基督教與羅馬國家 / 57
- 8.教父時代—杰羅姆、安布羅斯、奧古斯丁 / 63
- 9.羅馬教廷的領導地位：西爾威斯特至利奧大帝 / 72

第四章 蠻族..... 81

- 10.日耳曼民族 / 81
- 11.蠻族入侵 / 88
- 12.日耳曼人的繼承者國家：高盧、意大利與西班牙 / 95

第 3 篇 歐洲的出現..... 111

第五章 拜占庭，法蘭克高盧與羅馬..... 113

- 13.拜占庭文明 / 113
- 14.法蘭克王國 / 126
- 15.羅馬教會 / 140

第六章 八世紀的危機..... 149

- 16.寺院制度與傳教會：北部羅馬基督教 / 149
- 17.伊斯蘭：一種新的文明 / 166
- 18.拜占庭聖像破壞運動：法蘭克—羅馬教皇聯盟 / 173

第七章 早期的歐洲·····	183
19.查理曼帝國 / 183	
20.卡洛林王朝的文化 / 191	
21.西方受圍困：馬札爾人、穆斯林與維京人的入侵 / 196	
第4篇 早期中世紀的歐洲：一個新的社會·····	209
第八章 封建社會·····	211
22.封建主義的起源 / 211	
23.封建義務與封建制度 / 216	
24.封建階級 / 226	
第九章 農業與農村社會·····	233
25.農民的生活與農村經濟 / 233	
26.社會組織：中世紀的莊園 / 239	
27.人口的增長與耕地的擴大 / 246	
第十章 中世紀早期的政府·····	253
28.法蘭西：早期卡貝王朝諸王 / 254	
29.英格蘭的撒克遜人與諾曼人 / 264	
30.中世紀帝國 / 277	
31.歐洲的疆界：基督教的傳播 / 287	
第十一章 教會的改革·····	299
32.分裂與改革 / 300	

33.授職權之爭論 / 307

34.結 局 / 316

第 5 篇 全盛的十二世紀..... 321

第十二章 歐洲的擴張：第一次十字軍運動..... 323

35.西班牙與西西里 / 324

36.拜占庭，伊斯蘭與第一次十字軍運動 / 332

37.十字軍參加者及其國家，1099-1204 年 / 340

第十三章 經濟復興與社會變化..... 355

38.商業的恢復 / 355

39.城市與行會 / 362

40.社會與經濟狀態：中產階級；猶太人 / 371

41.農民的生活 / 376

42.騎士制度：一種新的社會準則 / 383

第十四章 宗教與學術..... 391

43.新的修會：清谷的伯納德 / 392

44.教堂學派：安塞姆、亞培拉與彼德·倫巴特 / 400

45.法律的恢復 / 409

第十五章 封建君主政治：帝國與羅馬教廷..... 419

46.英格蘭：諾曼人與金雀花王朝 / 419

47.法蘭西：從腓力一世到腓力·奧古斯都 / 434

48.帝國與羅馬教廷 / 442

第 6 篇 中世紀文明的收穫..... 455

第十六章 教皇英諾森三世..... 457

- 49. 教皇君主制的全盛期 / 458
- 50. 阿爾比派異端與韋爾頓派 / 468
- 51. 方濟各會與多明我會 / 480

第十七章 中世紀政府的發展..... 491

- 52. 霍亨斯陶芬帝國 / 492
- 53. 地中海：西班牙與西西里 / 498
- 54. 法國：王室權力的增長 / 502
- 55. 英國：君主立憲制的發展 / 509
- 56. 代議制政府：觀念與組織機構 / 517

第十八章 思想界..... 527

- 57. 最早的大學 / 528
- 58. 穆斯林與猶太教思想：亞里士多德的再現 / 536
- 59. 中世紀的科學與技術 / 540
- 60. 哲學與神學：湯姆·阿奎納 / 545

第十九章 建築學、藝術與文學..... 555

- 61. 羅馬風格的文化：建築學與禮拜儀式 / 555
- 62. 哥特式大教堂 / 561
- 63. 拉丁文學 / 574
- 64. 方言文學歸功於但丁 / 581

第 7 篇 中世紀世界處於危機中..... 597

第二十章 苦難世紀..... 599

65. 中世紀文明問題：知識分子、社會、經濟與政治 / 600

66. 人口與氣候 / 603

67. 黑死病 / 608

第二十一章 教皇領導地位的衰落..... 613

68. 教皇與中世紀的政治 / 613

69. 教會與國家的衝突，1295-1350 年 / 618

70. 教皇制度的批評家：世俗主義者與神秘主義者
/ 626

第二十二章 百年戰爭：中世紀的戰役..... 635

71. 背景 / 636

72. 愛德華三世的征戰 / 644

73. 法國的復興 / 654

第二十三章 中世紀後期政治：百年分裂..... 661

74. 英國與後期金雀花王朝 / 662

75. 瓦盧亞家族統治下的法國 / 673

76. 教皇制度：中央集權與教會分裂 / 681

77. 帝國的殘存部分：意大利與德意志 / 689

第二十四章 社會、經濟與文化..... 701

78.經濟與社會變化 / 701

79.藝術與文學 / 708

第 8 篇 從中世紀到近代歐洲 721

第二十五章 百年戰爭的結束 723

80.英國攻打法國 / 723

81.聖女貞德與法國的勝利 / 729

82.中世紀後期的戰爭藝術 / 734

第二十六章 大分裂的結束 739

83.公會議派 / 739

84.康斯坦茨公會議 / 745

85.教皇們的勝利 / 750

第二十七章 民族君主政體的發展 757

86.法國勃艮第帝國 / 758

87.英國的玫瑰戰爭 / 766

88.近代歐洲的開端 / 772

結 尾 781

89.中世紀的成就 / 781

附 錄 785

中世紀諸教皇與系譜表 / 785

王朝世系表 / 792